

# CAD LINK

民航處通訊

LINK



ISSUE NO. 71 期 | 一月 Jan 2024

## Contents 目錄

- ① Home-grown aircraft C919 fly-past over Victoria Harbour  
國家自主研製C919飛機飛越維港上空
- ⑤ Asia Pacific Region Innovation & Capacity Building Symposium 2023  
2023亞太地區創新科技及能力提升展覽會
- ⑦ CAD hosts ICAO meetings  
民航處主辦國際民航組織會議
- ⑨ CAD search and rescue exercise 2023  
民航處2023年搜索及救援演習
- ⑪ Department activities  
部門活動花絮
- ⑬ Fostering professional exchanges between ATC and aviation partners  
致力促進航空交通管制人員與航空業界的專業交流
- ⑮ CAD Staff Club News  
民航處職員康樂會快訊
- ⑰ CAD newsmakers  
同事動向

CAD Link is published by the Civil Aviation Department of the Hong Kong Special Administrative Region Government  
《民航處通訊》由香港特別行政區政府民航處出版

For enquiry, please contact the Public Relations Office of CAD:  
如欲查詢，請聯絡民航處公共關係組：

Civil Aviation Department Headquarters,  
1 Tung Fai Road, Hong Kong International Airport,  
Lantau, Hong Kong  
香港大嶼山香港國際機場東輝路1號民航處總部辦公大樓

Email 電郵: enquiry@cad.gov.hk  
Tel 電話: (852) 2910 6352  
Fax 傳真: (852) 2234 9431

## Home-grown aircraft C919 fly-past over Victoria Harbour

### 國家自主研製C919飛機飛越維港上空

The C919 aircraft is China's first home-developed large passenger carrying aircraft. It is designed and manufactured by the Commercial Aircraft Cooperation of China, Ltd (COMAC), and is capable of carrying over 190 passengers on medium-haul regional services. COMAC is a state-owned aerospace manufacturer based in Shanghai. The C919 was certified by the Civil Aviation Administration of China (CAAC) in 2022 and started commercial services by China Eastern Airlines between destinations in Mainland China.

The Civil Aviation Department (CAD) was most privileged that the C919 aircraft visited Hong Kong as its maiden flight outside of the Mainland in December 2023. Amongst the various activities including static display at the Hong Kong International Airport (HKIA) and a sharing session organised at the CAD Headquarters, it also operated a fly-past over Victoria Harbour. The fly-past was the highlight of its visit to Hong Kong which was meticulously planned by all parties involved. To ensure a smooth and safe fly-past operation, the CAD, Government Flying Service (GFS) and COMAC had been working closely with many rounds of online and physical meetings over several months prior to the visit to jointly assess and evaluate comprehensively all aspects of the flight profile through the harbour, the demonstration time and local traffic situation, etc. Throughout the preparation process, we were deeply impressed by the professionalism demonstrated by the COMAC team in work meetings, pilot training, simulator training on flight procedures and contingency measures for the fly-past. We were also grateful for the support and cooperation provided by the GFS in sharing their professional



Photo shows the C919 aircraft is flying around Hong Kong Island.  
圖示C919飛機正環繞香港島翱翔。

knowledge in the local flying environment with COMAC and for providing familiarisation flights by their aircraft for the C919 flight crew to acquaint themselves with local flying procedures ahead of the actual fly-past with the C919 aircraft.

With much anticipation, the fly-past was conducted successfully on 16 December, 2023. With the C919 arriving at each of the predetermined position in the flight path like clockwork, and making two rounds of flying through the Victoria Harbour much

to the delight of the spectators lining both sides of the harbour. With the support of the Airport Authority Hong Kong, Information Services Department and Radio Television Hong Kong, the event was covered from the aircraft taking off at the HKIA, flying through the harbour with the spectacular skyline and buildings as back drop, and landing safely again at the HKIA. Precious footage of the flypast from various angles was captured and broadcast live for the public to witness this exciting moment. This is the efforts of the planning and execution by the aforementioned

government departments and organisations. Footage of the C919 flypast has been uploaded for viewing at the following website: [www.cad.gov.hk/english/comac\\_videos.html](http://www.cad.gov.hk/english/comac_videos.html)

C919是首架中國自主研製的大型客機，由中國商用飛機有限責任公司（中國商飛）開發，能載客超過190人，適合執行中程航線任務。中國商飛是一家總部位於上海的國營航天製造商。C919飛機於2022年獲得中國民用航空局的型號合格證，並已交付中國東方航空公司及投入內地航線的服務。

C919飛機於2023年12月首次出訪內地以外的城市，對於香港能成為此行的目的地，民航處深感榮幸。C919飛機是次訪港期間進行了一系列的活動，包括在香港國際機場的靜態展示和於民航處總部舉辦的交流活動，而整個活動的亮點是由各相關部門和機構精心籌劃，讓C919飛越維多利亞港上空的飛行演示。為確保飛行演示運作順利和安全進行，民航處、政府飛行服務隊和中國商飛於飛行演示前的數個月開始已經一直密鑼緊鼓籌備，當中包括展開多次線上及現場會議，以全面計劃及評估飛行路線、演示時間和對本地航班的影响

等。中國商飛團隊於整個籌備過程中，包括工作會議、飛行員訓練、模擬器實習運作和應變程序等，都展現出其專業精神，讓民航處同事均留下深刻的印象。我們亦感激得到政府飛行服務隊的支持，與相關的C919飛行員分享對本地飛行環境的專業知識，並安排飛行演示試飛，讓C919飛行員熟習本地飛行程序。

在維港兩岸觀眾的熱切期待下，C919飛機於2023年12月16日順利飛越維港上空，並環繞香港島翱翔兩圈。而在香港機場管

理局、政府新聞處和香港電台的協助下，C919飛機由香港國際機場起飛，再橫越標誌性的維港天際線，及最終回到香港國際機場的整個過程得以被記錄及直播，讓市民可以見證這個令人振奮的時刻。全賴上述各政府部門和機構的悉心安排和共同努力，我們才能從多角度拍攝這次飛行演示的精彩片段。C919飛機飛行演示的精彩片已上載至民航處網頁，大家可到訪以下網址重溫：[www.cad.gov.hk/chinese/comac\\_videos.html](http://www.cad.gov.hk/chinese/comac_videos.html)

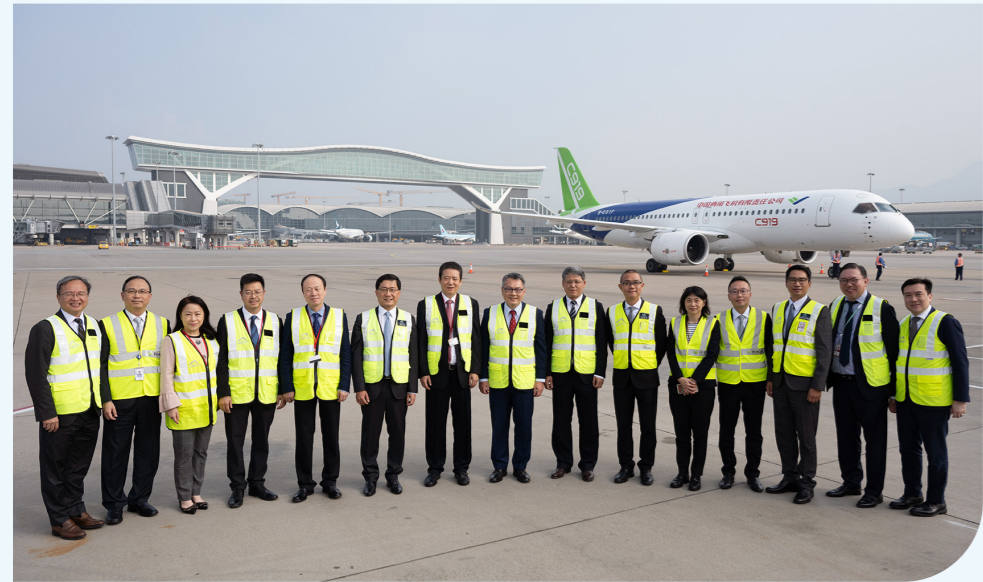
## 12.12.2023

Home-developed aircraft C919 and ARJ21 visited Hong Kong for the first time and were received by a ceremonial water salute, prompting a series of activities in celebration of the visit of the two home-grown airliners.

國家自主研製的C919及ARJ21飛機首次到訪香港，並獲以水門禮迎接，為兩架國產飛機的一系列訪港活動揭開序幕。



Photos show the aircraft duo of C919 (left) and ARJ21 (right) being welcomed by a ceremonial water salute upon their arrival at the Hong Kong International Airport (HKIA).  
圖示C919（左）及ARJ21（右）飛機降落香港國際機場後獲水門禮迎接的一刻。



Deputy Administrator of Civil Aviation Administration of China (CAAC), Mr Cui Xiaofeng (seventh left) and representatives from the Transport and Logistic Bureau, the Hong Kong Civil Aviation Department (CAD) and Airport Authority Hong Kong (AAHK) celebrated the arrivals of domestic aircraft C919 and ARJ21 at the HKIA on their inaugural flights to the city.  
中國民用航空局（國家民航局）副局長崔曉峰（左七）與運輸及物流局、香港民航處及香港機場管理局（機管局）的代表於香港國際機場見證國產飛機C919和ARJ21首次到訪香港。

## 13.12.2023

To receive the home-developed aircraft C919 and ARJ21 on their first visit to Hong Kong, the CAD and AAHK hosted a joint welcoming ceremony at the HKIA. The ceremony was graced to have the presence of the Chief Executive, Mr John Lee, as the officiating guest.

為迎接國家自主研製的C919及ARJ21飛機首次到訪香港，民航處及機管局在香港國際機場舉行聯合歡迎儀式，並榮幸邀得行政長官李家超為歡迎儀式主禮。

Mr John Lee (sixth right); the Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region, Mr Zheng Yanxiong (sixth left); Deputy Administrator of the CAAC, Mr Cui Xiaofeng (fifth left); the Chairman of the AAHK, Mr Jack So (fifth right); Vice President of the Commercial Aircraft Corporation of China, Ltd (COMAC), Mr Zhang Yujin (third left), and other guests at the welcome ceremony for aircraft C919 and ARJ21.

行政長官李家超（右六）、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室主任鄭雁雄（左六）、國家民航局副局長崔曉峰（左五）、機管局主席蘇澤光（右五）、中國商用飛機有限責任公司（中國商飛）副總經理張玉金（左三），以及其他嘉賓在C919及ARJ21飛機歡迎儀式上合照。



Mr John Lee (first row, left) joined other officiating guests including the Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region, Mr Zheng Yanxiong (first row, right), and Deputy Administrator of the CAAC, Mr Cui Xiaofeng (second row, second left) to board and visit the aircraft C919.  
行政長官李家超（第一排左）聯同其他主禮嘉賓，包括中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室主任鄭雁雄（第一排右），以及國家民航局副局長崔曉峰（第二排左二）等，一同登上C919飛機參觀。



Director-General of Civil Aviation, Mr Victor Liu (right), on behalf of the CAD, received the models of aircraft C919 and ARJ21 presented by the Vice President of COMAC, Mr Zhang Yujin (left).  
中國商飛副總經理張玉金（左）向民航處處長廖志勇（右）代表接收。

## 14-15.12.2023

The domestic aircraft duo of the C919 and the ARJ21 staged on a static display at the designated area of HKIA for tours by nearly 60 groups (including the Executive Council, the Legislative Council, local and overseas aviation industry, as well as youth groups and district organisations) with a total of over 500 representatives.

兩架國產飛機C919及ARJ21在香港國際機場固定區域範圍作靜態展示，接近60個團體（包括行政會議、立法會、海外及本地航空業界，以及青年團體、地區組織等）共超過500名代表登機參觀。



## 16.12.2023



Photo shows the C919 aircraft taking off from the HKIA.  
圖示C919飛機在香港國際機場起飛的一刻。

The C919 aircraft took off from the south runway of the HKIA at 10.26am and overflew Victoria Harbour twice from west to east at altitudes of 1500ft and 1000ft respectively. It finally landed on the south runway at 11.33am and the flight demonstration concluded successfully.

After the flight demonstration, representatives from the COMAC, manufacturer of the C919 and the ARJ21 aircraft, were invited to meet and interact with young people at the CAD Headquarters.



Photo shows the C919 aircraft flying over Victoria Harbour.  
圖示C919飛機飛越維多利亞港上空的一刻。



After the flight demonstration, representatives from COMAC were invited to meet and interact with young people at the Civil Aviation Department Headquarters. Chief Flight Operation Pilot of COMAC, Captain Tong Yu (first left), addressed the sharing session and encouraged young people to be courageous in pursuing their dreams, and to contribute to the advancement of the national scientific and technological progress, as well as the country's aviation industry development together.  
飛行演示完成後，中國商飛的代表團應邀在民航處總部與青少年會面交流。圖示中國商飛的飛行工程總師佟宇（左一）於會上致辭，並勉勵在座的年輕人青少年勇於追夢，共同為國家科技進步和航空事業發展作出貢獻。



Chief Designer of COMAC, Mr Chen Yong (front row, first right), motivated young participants at the sharing session to brave difficulties and to forge ahead in achieving their goals.  
中國商飛的飛行工程總師陳勇（前排右一）於交流活動上鼓勵在達到理想的過程中要迎難而上並勇往直前。

# Asia Pacific Region Innovation & Capacity Building Symposium 2023

## 2023亞太地區創新科技及能力提升展覽會

By **Mr Derek How**, Acting Senior Electronics Engineer (Projects), Air Traffic Engineering Services Division  
 航空交通工程服務部署理高級電子工程師（工程項目）侯思龍

The Asia Pacific Region Innovation & Capacity Building Symposium 2023 (APICS 2023), jointly organised by the Civil Aviation Administration of China (CAAC), the Hong Kong Civil Aviation Department (CAD) and the Hong Kong International Aviation Academy (HKIAA), with support from the International Civil Aviation Organization (ICAO) Asia and Pacific (APAC) Regional Office and the Airport Authority Hong Kong (AAHK), successfully took place on 14 and 15 December at the AsiaWorld-Expo.

The two-day APICS 2023 was a signature event attended by over 2000 aviation professionals from around the world, including top leaders and experts from civil aviation authorities, air navigation service providers, airport operators and aviation industry as well as young talents from some 40 states and administrations. The event aimed to facilitate discussions on innovative technologies and capacity building in both regional and international contexts. Additionally, it provided an excellent platform for participants to establish business network and foster collaboration.

Themed “Uniting the Strength of Innovation for Building a Seamless Sky”, APICS 2023 was officiated by 11 guests



Photo shows the Deputy Financial Secretary, Mr Michael Wong (fifth right); Deputy Administrator of Civil Aviation Administration of China, Mr Cui Xiaofeng (sixth left); the Director-General of the Hong Kong Civil Aviation Department (DGCA), Mr Victor Liu (third left); ICAO Asia Pacific Regional Director, Mr Ma Tao (first right), and distinguished guests of honour officiating at the Asia Pacific Region Innovation & Capacity Building Symposium 2023 (APICS 2023) opening ceremony.

財政司副司長黃偉綸（右五）、國家民航局副局長崔曉峰（左六）、香港民航處處長廖志勇（左三）、國際民航組織亞洲和太平洋地區辦事處主任馬濤（右一），及主禮嘉賓為2023亞太地區創新科技及能力提升展覽會（展覽會）進行揭幕儀式。



Photo shows the DGCA, Mr Victor Liu, delivering a keynote speech in APICS 2023.

圖示民航處處長廖志勇於2023亞太地區創新科技及能力提升展覽會上發表主題演講。

of honour at the opening ceremony on 14 December. The symposium brought together nearly 25 renowned speakers to share their insights in 15 forums related to the theme embracing three expert panels, namely “Innovation in Sky - Air Navigation Service”, “Innovation on Ground - Airport Operations” and “Capacity Building for Civil Aviation Workforce”.

Speaking at the opening ceremony, the Deputy Financial Secretary, Mr Michael Wong, expressed his great pleasure in attending APIC 2023 as a major aviation event. He presented to the audience that the CAD and the AAHK have been working closely together to introduce smart innovative technologies to improve the operational efficiency of HKIA and to provide more convenient services to passengers, including the implementation of autonomous transport systems and the digital apron and tower management system to enhance the safety and efficiency of air traffic control and airport operations.

The Deputy Administrator of the CAAC, Mr Cui Xiaofeng, and the Chairman of the AAHK, Mr Jack So, also delivered opening remarks at the APIC 2023 opening ceremony. The Director-General of the Hong Kong CAD, Mr Victor Liu, highlighted the significance of global collaboration in building a seamless sky for aviation in his keynote speech. Mr Liu stressed the importance of innovation in addressing industry challenges and encouraged participants to grasp opportunities to explore solutions, share insights, and foster collaboration during the symposium, in line with the ICAO's initiative of “No Country Left Behind”.

APICS 2023 also provided an important forum for enhancing regional and international co-operation on innovative technologies and capacity building involving some 25 companies and organisations exchanging their collaborative agreements. These significant moments were witnessed by the guests of honour and the participants attending the event.

In addition to speeches, panel discussions and business talks by top leaders in the industry, APICS 2023 also included exhibition with nearly 60 internationally renowned exhibitors from around the world, showcasing cutting-edge technologies in civil aviation to the participants.

APICS 2023 was not only the first symposium in the Asia-Pacific region focusing on civil aviation innovative technologies, but also the first conference co-organised by the CAAC, the CAD and the HKIAA to present capabilities of globally leading exhibitors from Mainland China, Hong Kong and overseas in innovation, technologies and capacity building for civil aviation, as well as promoting interest of the young generation in the latest innovative technologies for civil aviation.

由中國民用航空局（國家民航局）、香港民航處（民航處）和香港國際航空學院（國際航空學院）聯合舉辦的「2023亞太地區創新科技及能力提升展覽會」（展覽會），在國際民用航空組織（國際民航組織）亞洲和太平洋地區辦事處和香港機場管理局（機管局）大力支持下，於2023年12月14日及15日在亞洲國際博覽館圓滿舉行。

為期兩天的展覽會是一項標誌性活動，吸引來自全球超過2000名的航空專業人士參加。與會的頂尖領袖、專家及年輕人才分別來自近40個國家和地區的民航局、空中航行服務提供者、機場營運商和航空業界。展覽會旨在促進有關創新科技及能力提升的區域以至國際性的討論。此外，展覽會亦為參展者提供了一個卓越的平台以建立業務網路和促進合作。



Assistant Director-General of Civil Aviation (Air Traffic Engineering Services), Mr. Hui Man-ho (fifth left), is pictured with organising helpers of APICS 2023.

民航處助理處長（航空交通工程服務）許文豪（左五）與展覽會的籌備成員合照。



Over 25 companies and organisations exchange their collaborative agreements in various areas of cooperation under the witness by the guests of honour and participants at the opening ceremony of APICS 2023.

超過25家公司和組織在主禮嘉賓和參展者的共同見證下，於展覽會開幕典禮上就不同的合作領域交換合作協定。

11位主禮嘉賓於12月14日的開幕典禮上為「凝聚創科力量，共建無縫天空」為主題的展覽會揭開序幕。展覽會匯聚了近25位知名演講嘉賓在15個與主題相關的論壇上分享真知灼見，其中包括3個專家討論「創科在天——空中航行服務未來創科發展」、「創科在地——機場運作未來創科發展」和「創建在人——航空業人才能力提升」。

財政司副司長黃偉綸於開幕典禮上致辭時表示很高興能出席這項航空界的盛事。他向嘉賓們介紹，民航處和機管局一直緊密合作，引進智能化創新科技，提升香港國際機場的運作效率，以及為旅客提供更便捷的服務，包括實施無人駕駛系統及數碼停機坪和指揮塔管理系統，以提升航空交通管制及機場運作的安全性和效率。

國家民航局副局長崔曉峰和機管局主席蘇澤光亦於展覽會的開幕典禮上致開幕辭。民航處處長廖志勇在主題演講中提到全球合作對建設無縫天空的重要意義。他強調創新對於應對行業挑戰尤其重要，並鼓勵參展者把握機會，在展覽會期間探討對策、分享見解和促進合作，以響應國際民航組織「不讓任何國家掉隊」的倡議。

展覽會亦為近25家公司和組織在加強區域及國際創科與能力提升領域上提供了重要的合作平台，供各方交換合作協定。與會的主禮嘉賓和參展者亦共同見證這些重要時刻。

除了業界頂尖領袖的演講、專題討論和商業講座外，展覽會亦設共有近60家國際知名參展商的展覽，以展示民用航空領域的領先技術。

是次展覽會不但為亞太地區首個聚焦在民航創科的展覽會，亦是首個由國家民航局、民航處和國際航空學院聯合舉辦的展覽會，旨在展示來自中國內地、香港和海外的全球領先參展商在民航創新科技和能力提升方面的實力，並提高年輕人對嶄新民航創新科技的興趣。

## CAD hosts ICAO meetings 民航處主辦國際民航組織會議



Photo shows the Director-General of the Hong Kong Civil Aviation Department, Mr Victor Liu, delivering an opening remark at the International Civil Aviation Organization (ICAO) 13<sup>th</sup> Meeting of the Regional Aviation Safety Group - Asia Pacific Regions.

圖示香港民航處處長廖志勇（左一）於國際民用航空組織亞洲及太平洋地區區域航空安全小組第13次會議上致開幕辭。

The Hong Kong Civil Aviation Department (CAD) hosted two meetings of the International Civil Aviation Organization (ICAO) at its headquarters, namely the 34<sup>th</sup> Meeting of the Asia Pacific Air Navigation Planning and Implementation Regional Group (APANPIRG/34) from 11 to 13 December, and the 13<sup>th</sup> Meeting of Regional Aviation Safety Group - Asia Pacific Regions (RASG-APAC/13) on 18 and 19 December.

The APANPIRG, a regional steering body to ensure the effective implementation of the ICAO Global Air Navigation Plan in Asia Pacific (APAC) states and administrations, holds a high-level regional meeting annually. The APANPIRG meeting brings together APAC states and administrations and international organisations to discuss and collaborate on air navigation planning and implementation of air traffic management enhancement initiatives. Among the representatives are Directors-General of Civil Aviation and senior officials of APAC states and administrations. The meeting serves as an essential platform for enhancing air traffic management efficiency and addressing regional challenges.

About 160 representatives from 26 APAC states and administrations and seven international organisations attended the three-day APANPIRG/34 and were engaged in productive discussions and presentations on a wide range of topics, including airspace management, air traffic flow management, aviation safety, and emerging technologies with milestones

achieved. The CAD also arranged technical visits to the Control Tower Simulator and Aviation Education Path of the CAD Headquarters.

The Director-General of Civil Aviation of Hong Kong, Mr Victor Liu, reaffirmed that the APANPIRG was a very important forum for APAC states and administrations to work hands in hands together to enhance air traffic management efficiency and address regional challenges.

Meanwhile, the RASG-APAC is crucial for supporting a regional performance framework for the management of aviation safety. The RASG-APAC promotes states and industry safety initiatives in harmony with the ICAO Global Aviation Safety Plan and Global Aviation Safety Roadmap. About 100 representatives from 20 APAC states and administrations and eight international organisations attended the RASG-APAC/13 to discuss key safety issues for the continuous improvement of aviation safety.

Mr Liu has completed a three-year term as the Chairperson of the ICAO RASG-APAC in 2023. He was succeeded by Captain Norazman Mahmud, the Chief Executive Officer of the Civil Aviation Authority of Malaysia, after the election. The meeting expressed their appreciation to Mr Liu, the outgoing Chairperson, for his leadership and dedication since 2020. The meeting also elected Miss Clara Wong, Assistant Director-General of Civil Aviation, of the Hong Kong CAD as the new Vice Chairperson of the RASG-APAC. She was elected for a three-year term.

“The RASG-APAC plays an instrumental role in ensuring the continuous improvement of aviation safety in the Asia Pacific Regions. I am very honoured to be elected to this important position. I look forward to working with the ICAO APAC Office to further promote aviation safety with our regional partners,” Miss Wong said.

The Hong Kong CAD has been actively participating in the RASG-APAC since its establishment. The election of a senior official of the Hong Kong CAD as the Vice Chairperson is a recognition of Hong Kong's efforts and commitment to aviation safety through its continued collaboration with the ICAO, aviation regulators and industry partners in the international aviation community.

Hosting these important international meetings in Hong Kong manifests the Hong Kong CAD's commitment to maintaining



The ICAO 34<sup>th</sup> Meeting of the Asia Pacific Air Navigation Planning and Implementation Regional Group took place at the Hong Kong Civil Aviation Department Headquarters from December 11 to 13. Photo shows delegates from Asia Pacific states and administrations as well as international organisations.

國際民用航空組織亞洲及太平洋地區空中航行規劃和實施小組第34次會議於12月11日至13日在香港民航處總部舉辦。圖示來自亞洲及太平洋地區成員國／地區和國際組織的代表合照。

a safe, resilient and sustainable aviation system conducive to the advancement of aviation development through collaboration with industry partners in the international aviation community.

香港民航處在其總部舉行兩個國際民用航空組織（國際民航組織）會議，分別是2023年12月11日至13日的亞洲及太平洋（亞太）地區空中航行規劃和實施小組第34次會議，以及2023年12月18日和19日的亞太地區區域航空安全小組第13次會議。

亞太地區空中航行規劃和實施小組是一個區域性的督導組織，其主要任務是確保區內各成員國／地區有效實施國際民航組織的《全球空中航行計劃》。在每年舉行一次的高層會議中，各成員國／地區及國際組織討論共同推進和探討如何實施空中航行規劃和航空交通管理優化計劃。與會代表包括來自亞太地區民航當局的民航局長和高層人員。亞太地區空中航行規劃和實施小組是提升航空交通管理效率和應對區域挑戰的重要平台。

亞太地區空中航行規劃和實施小組第34次會議為期三天，共有來自26個成員國／地區以及7個國際組織約160名代表出席。會議期間，與會者就空域管理、航空交通流量管理、航空安全和創新科技等的廣泛議題進行了討論並取得重大進展。民航處同時安排了與會者參觀民航處總部的塔台模擬器和航空教育徑。

香港民航處處長廖志勇表示，就各亞太地區成員國／地區攜手提升航空交通管理效率和應對區域挑戰而言，亞太地區空中航行規劃和實施小組的角色至為重要。

與此同時，亞太地區區域航空安全小組在支援航空安全管理上扮演重要角色。亞太地區區域航空安全小組配合國際民航組織的《全球航空安全計劃》及《全球航空安全路線圖》推動

地區及業界訂定安全倡議。約100名來自20個成員國／地區和八個國際組織的代表出席了亞太地區區域航空安全小組第13次會議，共同討論持續提升航空安全的關鍵議題。

廖志勇於2023年圓滿完成了國際民航組織亞太地區區域航空安全小組主席的三年任期。他的繼任者為獲選的馬來西亞民航管理局的首席執行長Norazman Mahmud機長。小組在會議上對即將離任的主席廖志勇自2020年以來的領導和貢獻表示感謝。此外，會議選出香港民航處助理處長黃嘉華為新任亞太地區區域航空安全小組副主席，任期三年。

黃嘉華表示：「亞太地區區域航空安全小組在確保亞太地區航空安全得以持續提升方面，發揮了積極作用。我非常榮幸能夠當選這個重要職位，並期待與國際民航組織亞太地區辦事處合作，與我們的區域夥伴進一步推動航空安全。」

自亞太地區區域航空安全小組成立以來，香港民航處一直積極參與小組的事務。香港民航處的高層人員當選小組副主席，肯定了香港在航空安全方面與國際民航組織、航空業監管機構和國際航空業界的持續合作所付出的努力和承諾。

在香港舉辦這些重要的國際會議，亦體現了香港民航處致力與國際航空業界合作，以維持一個安全、具抗逆力和可持續的航空系統和提升航空業界發展的承諾。



The Hong Kong Civil Aviation Department (CAD) hosted two meetings of the ICAO at its headquarters, namely the 34<sup>th</sup> Meeting of the Asia Pacific Air Navigation Planning and Implementation Regional Group from 11 to 13 December, and the 13<sup>th</sup> Meeting of Regional Aviation Safety Group - Asia Pacific Regions on 18 and 19 December. Photo shows flags of participating states and administrations and international organisations flying at the Hong Kong CAD Headquarters.

香港民航處在其總部舉辦兩個國際民用航空組織會議，分別是12月11日至13日的亞洲及太平洋（亞太）地區空中航行規劃和實施小組第34次會議，以及12月18日和19日的亞太地區區域航空安全小組第13次會議。圖示代表各成員國／地區及國際組織的旗幟在民航處總部懸掛。

## CAD search and rescue exercise 2023

### 民航處2023年搜索及救援演習

By **Mr Terence Chan**, Senior Operations Officer Support)2, Air Traffic Management Division

航空交通管理部高級民航事務主任（支援）2 陳健忠

The Civil Aviation Department (CAD), in accordance with the recommendation outlined in Annex 12 to the Convention on Civil Aviation by the International Civil Aviation Organization's (ICAO), provides regular training and conducts Search and Rescue Exercises (SAREXs) for their search and rescue (SAR) personnel. The primary objective of organising SAREX is to deliver continuous training for SAR qualified air traffic controllers and SAR units. SAREX also provides the opportunity for all SAR units to familiarise themselves with SAR procedures, to foster cooperation and coordination among SAR units, and to promote technical exchange to enhance efficiency in SAR operations.

The CAD SAREX 2023 encompassed a short-range exercise held at Port Shelter in Sai Kung on 29 November, 2023; and a long-range exercise conducted in the proximity of 50 nautical miles East of Hong Kong on 30 November, 2023.

The short-range exercise involved the simulation of a helicopter with 4 persons on board in the Port Shelter area reporting engine failure and intending to ditch. The CAD promptly coordinated with pertinent units to execute a SAR operation. Through the collaborative efforts of all parties, the exercise was successfully completed in about 45 minutes.



Photos show a Government Flying Service (GFS) H175 Cheetah helicopter carrying out a winching operation during the Civil Aviation Department (CAD) Search and Rescue Exercise 2023 (SAREX).

圖示政府飛行服務隊的H175獵豹型直昇機於民航處2023年搜索及救援演習中執行吊運任務。

For the long-range exercise, a simulated scenario was established, wherein an Airbus A320 departing from Hong Kong International Airport reported total engine failure and disappeared from the radar display at about 50 nautical miles east of Hong Kong. The CAD activated the Rescue Coordination Center immediately to execute the SAR mission in accordance with the established protocols.

The CAD would like to extend its heartfelt gratitude to all participating units, namely the Nanhai Rescue Bureau of the Ministry of Transport of the People's Republic of China, the Chinese People's Liberation Army Hong Kong Garrison, the Auxiliary Medical Service, the Civil Aid Service, the Hong Kong Observatory, the Fire Services Department, the Government Flying Service, the Marine Department, and the Hong Kong Police Force, etc., for their support to the successful completion of the CAD SAREX 2023.

民航處按照國際民航組織《國際民用航空公約》附件十二的建議，定期對搜救人員進行培訓，並安排適當的搜救演習（演習）。舉辦演習的目的是為持有搜救資格的空中交通管制員及搜救部隊提供持續培訓。同時，讓各單位熟習搜救程序，增強搜救單位之間的合作和協調，以及進行技術交流，藉此增強搜救行動的效率。

民航處2023年搜索及救援演習分為兩部份，包括11月29日在西貢牛尾海進行的短程搜救演習和11月30日在香港以東約50海里的南中國海進行的長程搜救演習。

短程搜救演習模擬一架載有4人的直升機在飛往牛尾海地區途中報告引擎故障並計劃迫降的情況。民航處隨即協調相關單位進行搜救行動。在各方通力協作下，演習於45分鐘內順利完成。



Photo shows the CAD conducting a search and rescue mission briefing at the Rescue Coordination Centre.  
圖示民航處於救援協調中心進行搜救行動簡報會。



Photo shows GFS aircrew executing the search plan during the long-range SAREX.

圖示政府飛行服務隊的空勤人員於遠程演習中按計劃進行搜索任務。

至於遠程搜救演習則模擬一架空中巴士A320型客機從香港國際機場起飛後，於香港以東上空約50海里報告發動機完全故障並從雷達顯示器上消失。民航處隨即啟動救援協調中心，按既定程序執行搜救任務。

民航處藉此機會衷心感謝中華人民共和國交通運輸部轄下的南海救助局、中國人民解放軍駐港部隊、醫療輔助隊、民眾安全服務隊、香港天文台、消防處、政府飛行服務隊、海事處和警務處等參與演習單位的支持，令是次演習能夠圓滿舉行。



Participants and observers of the long-range SAREX are pictured in a group photo.  
參與遠程搜救演習的人員與演習觀察員合照。

## Department activities 部門活動花絮



### 11.10.2023

The Consul-General of Singapore in Hong Kong, Mr Ong Siew Gay (third left), paid a courtesy call to the Civil Aviation Department (CAD).  
新加坡駐香港總領事Ong Siew Gay (左三) 禮節性拜訪民航處。

### 15-16.11.2023

Director-General of the Middle-South Regional Air Traffic Management Bureau of the Civil Aviation Administration of China (CAAC), Mr Nie Jianxiong (fourth right), led a delegation to visit the CAD and was briefed by the Assistant Director-General of Civil Aviation (Air Traffic Management), Mr Tommy Au Yeung (first right) on the operations of CAD's new Control Tower Simulator.

中國民用航空局(國家民航局)中南地區空中交通管理局局長聶建雄(右四)率領代表團到訪民航處並聽取民航處助理處長(航空交通管理)歐陽孔亮(右一)介紹民航處的新指揮塔模擬器。



### 23.11.2023

The Consul-General of Türkiye in Hong Kong, Mr Kerim Sercan Evcin (left), made a courtesy visit to the CAD.

土耳其駐香港總領事Kerim Sercan Evcin (左) 禮節性拜訪民航處。



### 28.11.2023

Congratulations to the recipient of the Secretary for the Civil Service's Commendation Award Scheme 2023  
恭賀2023年公務員事務局局長嘉許狀計劃得獎人

**Mr Leung Kwok-tung, Henry 梁國棟先生**

Senior Airworthiness Officer (Certification), Flight Standards and Airworthiness Division  
飛行標準及適航部高級適航主任(審定)

Senior Airworthiness Officer (Certification), Mr Leung Kwok-tung, Henry (centre), has been awarded the Secretary for the Civil Service's Commendation 2023. Director General of Civil Aviation (DGCA), Mr Victor Liu (left), commended Henry for his exemplary performance and participation in the type certification work of the domestic C919 large passenger aircraft. Henry also gave an interview to RTHK programme "United to serve the community - Good stories of civil servants" to share his passion and aspirations as a member of the CAD.

飛行標準及適航部高級適航主任(審定)梁國棟(中)獲選為2023年公務員事務局局長嘉許狀計劃得獎人。民航處處長廖志勇(左)讚揚梁國棟的優秀表現,並積極參與國家自主研製的C919大型客機的型號合格審定工作。梁國棟於香港電台節目《同心為民 公務員好故事》中分享了他對工作的熱誠和抱負。



To learn more about Henry's story, please visit the link below 大家可到訪以下網址重溫訪問內容:  
[www.rthk.hk/tv/dtt31/programme/goodstoriesofcivilservants/episode/922648](http://www.rthk.hk/tv/dtt31/programme/goodstoriesofcivilservants/episode/922648)

## Department activities 部門活動花絮

### 13.12.2023

Deputy Administrator of the CAAC, Mr Cui Xiaofeng (front row, centre), the Director of the Bureau III of the Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council, Mr Wu Wei (front row, fourth right), and the Chief Engineer of the CAAC, Mr Yin Shijun (front row, third left), visited the CAD.

國家民航局副局長崔曉峰（前排中）、國務院港澳事務辦公室三局局長吳煒（前排右四）及國家民航局總工程師殷時軍（前排左三）參觀民航處。



### 20-21.12.2023

Deputy Director-General of the Bureau of Aviation Security of CAAC, Ms Tang Furong (centre), led a delegation to visit the CAD to exchange views on aviation security topics.

國家民航局公安局副局長唐芙蓉（中）率領代表團到訪民航處，雙方就有關航空保安的議題交換意見。



### 15-17.1.2024

DGCA, Mr Victor Liu led a CAD delegation to visit Shanghai and called on various aviation authorities and organisations, including the East China Regional Administration of the CAAC, Shanghai Aircraft Airworthiness Certification Centre of the CAAC, the China Eastern Airlines Corporation Limited, the Commercial Aircraft Corporation of China, Ltd, Shanghai Hongqiao International Airport and Shanghai Pudong International Airport, to foster in-depth exchanges on the latest developments in civil aviation and various other fields. Photo shows Mr Wang Zhiqing, Chairman of the China Eastern Airlines Corporation Limited (right) and the DGCA, Mr Victor Liu.



民航處處長廖志勇率領民航處代表團到上海拜訪多個航空業部門及單位，包括國家民用航空局華東地區管理局、國家民航局上海航空器適航審定中心、中國東方航空集團有限公司、中國商用飛機有限責任公司，以及上海虹橋國際機場和上海浦東國際機場，就民用航空的最新發展和各領域與不同的單位進行深入交流。圖示中國東方航空集團有限公司董事長王志清（右）與民航處處長廖志勇合照。

Deputy Director-General of the East China Regional Administration of the CAAC, Zhang Yajun (front row, second left) led a delegation to call on the CAD.

國家民航局華東地區管理局副局長章亞軍（前排左二）率領代表團到訪民航處。



### 5.1.2024

Former Director-General of Civil Aviation, Mr Albert Lam (left), returned to the CAD for a homecoming visit and was warmly received by the DGCA, Mr Victor Liu.

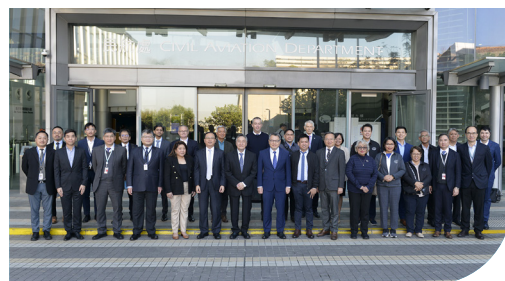
民航處處長廖志勇歡迎前處處長林光宇（左）重訪民航處。



### 18 - 19.1.2024

A delegation from the Civil Aviation Authority of the Philippines visited the Hong Kong International Airport and exchanged views with CAD representatives.

菲律賓民航局代表團訪問香港國際機場，與民航處代表交換意見。



## Fostering professional exchanges between ATC and aviation partners 致力促進航空交通管制人員與航空業界的專業交流

By Hong Kong Air Traffic Control Association  
香港航空交通管制協會

The Hong Kong Air Traffic Control Association (HKATCA) believes broadening the exposure of Air Traffic Control (ATC) personnel would raise their professional knowledge and experience. In this connection, the HKATCA has been active in organising a wide range of activities to enable its members to acquire new knowledge beyond daily ATC operations and radio transmissions.

In November 2023, the HKATCA arranged a technical visit to the facilities of helicopter operator Heliservices Hong Kong Limited. The visit aimed to strengthen members' comprehension of local flight operations and the challenges encountered by its pilots. In addition, the HKATCA also facilitated visits to our local facilities for controllers from neighbouring ATC unit, as well as pilots and staff from local airline operators. Such visits did not only offer our counterparts a deeper understanding of our ATC operations and developments, but also created opportunities for mutual exchanges and learning. The collaborative

engagement between our frontline ATC colleagues and aviation counterparts is indispensable in invigorating continuous cooperation and contributing to the growth of the aviation industry in Hong Kong.

Globally, a HKATCA's representative was once again elected as one of the eight members of the Technical and Operations Committee (TOC) of International Federation of Air Traffic Controllers Association (IFATCA) in 2023. The Committee is responsible for the continuous reviews of current IFATCA technical and operational policies. Its findings and recommendations will be presented at the international plenary during the IFATCA Annual Conference, which brings together representatives from over 130 countries/regions. The IFATCA TOC also maintains a close relationship with the International Civil Aviation Organization (ICAO) through IFATCA representatives' participation in various ICAO panels, including Air Navigation Commission and Air Traffic Management Operations Panel.



The Hong Kong Air Traffic Control Association (HKATCA) organises a visit to the base of Heliservices Hong Kong for its members to promote technical exchange.

香港航空交通管制協會（協會）安排其成員到訪直升機服務（香港）有限公司並進行技術交流。

In this term, the HKATCA representative in IFATCA TOC is specifically tasked with researching Unmanned Aircraft System Flight Rules. This research encompasses the necessity, the existing establishment and the perspectives of key stakeholders on such rules. The draft research paper has been submitted and will be presented at the upcoming IFATCA Annual Conference 2024 for review by all member associations. The HKATCA's active participation in this global committee enables us to stay abreast of the latest trend in ATC developments, contribute our professional experiences to the global ATC community, and bolster Hong Kong's status as an international aviation hub.



The HKATCA welcomes counterparts from Macau Air Traffic Controllers' Association to visit the ATC Tower at the Hong Kong International Airport.

協會接待來自澳門空中交通管制員協會的管制員參觀位於香港國際機場的指揮塔。

Looking ahead, HKATCA will continue to organise an array of activities that facilitate professional exchanges between our members and the aviation industry as always.

香港航空交通管制協會（協會）深信加強航空交通管制（空管）人員對航空業界的聯繫有助提升他們的專業知識和經驗，因此協會一直致力促進業界間交流的機會，讓會員能夠在空管工作和無線電通訊以外擴寬知識，以增強業界之間的合作和協調。

去年11月，協會舉辦了參觀直升機服務（香港）有限公司的維修及保養基地的專業交流活動，藉此提升會員對本地飛行

作業的認識及了解飛行員在日常飛行時面對的挑戰。此外，協會亦接待了來自鄰近空管單位的管制員及本地航空公司的飛行員和職員參觀香港的空管設施，讓業界加深對本港空管運作和發展的了解，從中亦能讓我們的空管同事與業界互相交流和學習，藉此加強彼此的合作，並為本港航空業的發展注入新動力。

放眼國際，協會的代表再次於2023年獲選為國際航空交通管制人員協會聯盟（聯盟）技術及運行工作小組（工作小組）八位成員之一。該工作小組負責檢視聯盟內與技術及運行有關之政策，並於周年大會上向來自超過130國家／地區的成員提交研究報告及建議。該工作小組的代表亦獲得聯盟委派參與國際民用航空組織不同的委員會，與國際民航組織保持緊密聯繫，以反映聯盟對空管事務的建議。

協會於工作小組的現任代表負責研究無人機飛行規則事宜，包括該規則的重要性、現行細節和相關持份者的意見。研究報告的草案被提交並將於2024年度聯盟大會上討論。協會成員積極參與工作小組，不但能令會員了解到國際空管的發展趨勢，更能以專業經驗貢獻國際空管的發展，為鞏固香港國際航空樞紐的地位出一分力。

展望將來，香港航空交通管制協會將會繼續積極舉辦連串活動，以促進會員與航空業界的專業交流。



Photo shows the representative of the HKATCA (third left) participating in the meeting of the International Federation of Air Traffic Controllers Association's Technical and Operations Committee.

圖示協會代表（左三）出席國際航空交通管制人員協會聯盟技術及運行工作小組會議。

## CAD Staff Club News 民航處職員康樂會快訊

### 18.8.2023

The Badminton Fun Session was held successfully where colleagues across different divisions showed badminton skills and their competitive spirits.

羽毛球同樂日順利舉行。來自不同分部的同事聚首一堂，大展精湛球技和競賽精神。



### 4.11.2023

The CAD Football team of 14 members joined the “2023 Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) Civil Aviation Football Competition” in Zhuhai. The competition gathered 10 teams from 14 aviation units in the GBA Area to complete 12 friendly matches. Upholding the spirit of “friendship first, competition second”, the CAD Football team brought home the “Best Team Award”.

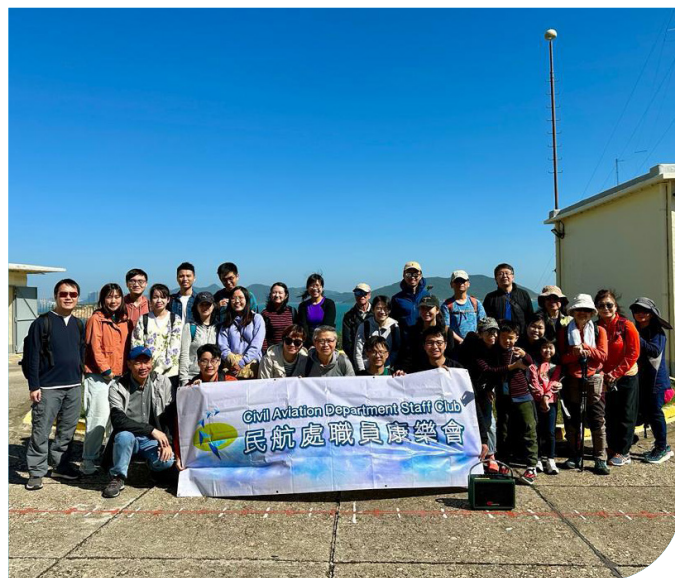
民航處足球隊一行14人到珠海出戰「2023粵港澳大灣區民航系統足球友誼賽」。10隊來自14個不同大灣區民航單位的球員參與共十二項賽事。秉承「友誼第一，比賽第二」的精神，民航處足球隊最後開心取得「最佳球隊獎」。



### 18.11.2023

On a beautiful autumn morning, CAD colleagues visited the Cape D'Aguilar Radio Station situated in the Southeast of the Hong Kong Island to learn more about the operation of the CAD's air-ground radio transmission and receiving facilities. After the visit, colleagues took a pleasant hike to the Shek O Beach where all enjoyed a hearty barbecue lunch.

民航處同事在秋風送爽的一天參觀了位於香港島東南部的鶴嘴電台，藉此了解民航處空對地通訊系統的運作。參觀完畢後，大家一起健行至石澳泳灘享用豐富的燒烤午餐，大快朵頤。



## CAD Staff Club News 民航處職員康樂會快訊

### 16.12.2023

Members of the CAD Staff Club participated at the HKIA Community Family Sports and Fun Day 2023. The event aimed to unite members of the airport community and by taking part in various fun activities, to enhance communications and rapport among the airport family.

民航處職員康樂會成員應邀參加由機場管理局舉辦的香港國際機場同業家庭運動同樂日。活動旨在凝聚香港國際機場的同業，透過各項有趣的活動，增進彼此的溝通與友誼。



### 21.12.2023

The much-awaited annual Christmas Party returned this year gathering over 370 guests and colleagues to celebrate the festive season together. With our great honour to have the presence of the Secretary for Transport and Logistics, Mr Lam Sai-hung, and the Permanent Secretary for Transport and Logistics, Ms Mable Chan, the event was kicked-off by the jolly Christmas carols performed by the adorable toddlers from the Airport Preschool, followed by the Long and Meritorious Service Certificates Presentation Ceremony. The party reached its climax with the lucky draw. With the generous support from senior management of the Transport and Logistic Bureau and the CAD, attractive prizes were given away to winning colleagues. After the scrumptious meal prepared by the Staff Club, all colleagues left with great satisfaction and fond memories.

萬眾期待的聖誕聯歡會今年載譽歸來，逾370多名嘉賓和同事聚首一堂，歡渡佳節。民航處康樂會非常榮幸邀得運輸及物流局局長林世雄和常任秘書長陳美寶出席聯歡會。活動序幕由來自機場幼兒園小朋友的聖誕佳音揭開，接下來有簡單而隆重的長期優良服務獎頒獎儀式。之後的抽獎活動將聯歡會的氣氛推至高峰。承蒙運輸及物流局和民航處管理層的慷慨支持，多名幸運同事都贏得各樣精美禮品。康樂會同時準備了各式美食供大家享用，同事們都盡興而歸。



## CAD newsmakers 同事動向

### Welcome to the newcomers 歡迎新同事

Name	Title	姓名	職位
Mr HUI Wing-wah, Vincent	Senior Operations Officer	許榮華先生	高級民航事務主任
Miss WONG Hiu-yan, Joyce	Air Traffic Control Officer III	黃曉忻女士	三級航空交通管制主任
Ms LEUNG Hiu-yin, Vera	Air Traffic Control Officer III	梁曉燕女士	三級航空交通管制主任
Mr YUEN Chun-kit, Kit	Air Traffic Control Officer III	袁俊杰先生	三級航空交通管制主任
Mr SIU Tik-lun, Lachlan	Air Traffic Control Officer III	蕭迪倫先生	三級航空交通管制主任
Miss SIU Yuen-ying, Cindy	Air Traffic Control Officer III	蕭婉瑩女士	三級航空交通管制主任
Mr CHAN Ka-long, Baryon	Air Traffic Control Officer III	陳嘉朗先生	三級航空交通管制主任
Ms LAM Wai-lun, Amanda	Air Traffic Control Officer III	林蔚麟女士	三級航空交通管制主任
Mr WONG Man-wai, Will	Assistant Electronics Engineer	黃文煒先生	助理電子工程師
Mr CHEUNG Chi-san, Nicky	Assistant Electronics Engineer	張志榮先生	助理電子工程師
Mr CHAU Tsun-yip	Assistant Electronics Engineer	周駿業先生	助理電子工程師
Mr WONG Chai-man, Michael	Assistant Electronics Engineer	王濟文先生	助理電子工程師
Miss LO Ka-wai, Karen	Assistant Supplies Officer	盧珈蔚女士	助理物料供應主任
Miss TAI Chung-man, Carmen	Assistant Information Officer	戴頌汶女士	助理新聞主任
Mr FUNG Kai-wing	Supplies Supervisor II	馮啟榮先生	二級物料供應員
Miss AU Sin-yee, Essa	Air Traffic Flight Services Officer III	歐倩儀女士	三級航空交通事務員
Mr HO Cheuk-hang, Eric	Air Traffic Flight Services Officer III	何卓衡先生	三級航空交通事務員
Mr LAU Chun-ho, Alvin	Air Traffic Flight Services Officer III	劉鎮濠先生	三級航空交通事務員
Mr LEE Yiu-kei, Charles	Air Traffic Flight Services Officer III	李耀基先生	三級航空交通事務員
Mr TANG Chun-hei, Angus	Air Traffic Flight Services Officer III	鄧進晞先生	三級航空交通事務員
Miss WU Kim-ting, Wendy	Confidential Assistant	鄔儉婷女士	機密檔案室助理
Miss YEUNG Hoi-lam, Cherry	Assistant Clerical Officer	楊愷林女士	助理文書主任
Ms NG Wai-man, Wendy	Assistant Clerical Officer	伍慧雯女士	助理文書主任
Miss NGAI Kit-wa, Maggie	Clerical Assistant	危結華女士	文書助理



Chief Electronics Engineer, Mr Wong Pak Lai, Vincent (right)  
總電子工程師黃伯禮 (右)



Electronics Engineer, Ms Kwok Ka-yan, Jojo (fourth right)  
電子工程師郭嘉欣 (右四)



Air Traffic Control Officers I, Mr Poon Wai-hon (left), and Mr Ma Fung-pun (right)  
一級航空交通管制主任潘偉瀚 (左) 和馬逢斌 (右)



Air Traffic Control Officers III, Mr Cheung Sai-kit (first left), Mr Lam Moses (second left) and Ms Lam Yi-ling (first right)  
三級航空交通管制主任張世傑 (左一)、林讚生 (左二) 和林懿翎 (右一)



Air Traffic Control Officers III, Miss Tse Yui-tung (left), and Mr Lau Nicholas, Clarence (right)  
三級航空交通管制主任謝蕊瞳 (左) 和劉嘉朗 (右)



Air Traffic Control Officers III, Mr Kwok Tsz-chung (left) and Mr Sze Yan-fai (right)  
三級航空交通管制主任郭籽聰 (左) 和施欣輝 (右)



Aeronautical Communications Officer I, Mr Cheng Sai-wo (right)  
一級航空通訊員鄭世和 (右)

## Congratulations to the newly promoted 恭賀榮升之喜

Name	Promoted to	姓名	晉升為
Miss LEE May-yiu	Chief Treasury Accountant	李美瑤女士	總庫務會計師
Mr WONG Pak-lai, Vincent	Chief Electronics Engineer	黃伯禮先生	總電子工程師
Ms LUI Cheuk-wing, Florence	Senior Information Officer	呂卓穎女士	高級新聞主任
Ms KWOK Ka-yan, Jojo	Electronics Engineer	郭嘉欣女士	電子工程師
Mr MA Fung-pun	Air Traffic Control Officer I	馬逢斌先生	一級航空交通管制主任
Mr POON Wai-hon	Air Traffic Control Officer I	潘偉瀚先生	一級航空交通管制主任
Miss TSE Yui-tung	Air Traffic Control Officer III	謝蕊瞳女士	三級航空交通管制主任
Mr LAU Nicholas, Clarence	Air Traffic Control Officer III	劉嘉朗先生	三級航空交通管制主任
Miss LAM Yi-ling	Air Traffic Control Officer III	林懿翎女士	三級航空交通管制主任
Mr LAM Moses	Air Traffic Control Officer III	林讚生先生	三級航空交通管制主任
Mr CHEUNG Sai-kit	Air Traffic Control Officer III	張世傑先生	三級航空交通管制主任
Mr KWOK Tsz-chung	Air Traffic Control Officers III	郭籽聰先生	三級航空交通管制主任
Mr SZE Yan-fai	Air Traffic Control Officers III	施欣輝先生	三級航空交通管制主任
Mr CHENG Sai-wo	Aeronautical Communications Officer I	鄭世和先生	一級航空通訊員

## Farewell to those leaving 再見好同僚

Name	Title	姓名	職位
Miss YUEN Siu-sheung, Birdie	Senior Operations Officer	袁少嫦女士	高級民航事務主任
Miss WAN Ching-yin, Claudia	Senior Operations Officer	溫靜研女士	高級民航事務主任
Mr NGAN Fai-chuen, Franco	Senior Operations Officer	顏輝泉先生	高級民航事務主任
Ms HUI Ngan-ling, Kathy	Air Traffic Control Officer II	許雁翎女士	二級航空交通管制主任
Mr NGAN Yick-chong, Eric	Air Traffic Control Officer II	顏奕宗先生	二級航空交通管制主任
Mr LAW Yat-hin, Christopher	Air Traffic Control Officer III	羅逸軒先生	三級航空交通管制主任
Mr CHEUNG Ho-yin	Student Air Traffic Control Officer	張浩賢先生	見習航空交通管制主任
Mr CHEUNG Ho-ming	Student Air Traffic Control Officer	張浩銘先生	見習航空交通管制主任
Mr CHEUNG Yik-hong, Colin	Senior Air Traffic Flight Services Officer	張奕康先生	高級航空交通事務員
Miss WONG Kwan-yee, Queenie	Senior Air Traffic Flight Services Officer	王君儀女士	高級航空交通事務員
Ms WONG Siu-lai, Catherine	Senior Air Traffic Flight Services Officer	黃少麗女士	高級航空交通事務員
Ms CHAN Wah-tin, Cherry	Air Traffic Flight Services Officer I	陳華鈿女士	一級航空交通事務員
Mr WADA CHAN Kenji	Air Traffic Flight Services Officer II	陳健志先生	二級航空交通事務員
Miss TANG Wing-sze, Sally	Air Traffic Flight Services Officer II	鄧詠詩女士	二級航空交通事務員
Mr LAM Hin-lung, Alan	Air Traffic Flight Services Officer III	林顯龍先生	三級航空交通事務員
Mr LAM Kai-chun, Jimmy	Air Traffic Flight Services Officer III	林啟浚先生	三級航空交通事務員
Mr HO Chun-yin, Edmond	Air Traffic Flight Services Officer III	何俊諺先生	三級航空交通事務員
Miss LOY Shuk-han, Kathy	Senior Clerical Officer	呂淑嫻女士	高級文書主任
Miss CHEUNG Sarah Mei-wah	Assistant Information Officer	張美華女士	助理新聞主任
Ms WONG Yuk-lan, Amy	Personal Secretary I	黃玉蘭女士	一級私人秘書
Mr AU Kwok-wing, Nick	Assistant Supplies Officer	歐國榮先生	助理物料供應主任
Mr SHUM Kwok-leung	Supplies Supervisor II	岑國良先生	二級物料供應員
Miss TONG Lai-ngar, Lina	Clerical Assistant	湯麗娜女士	文書助理